



# VPS Australia e-News

## Tháng 7 -2007

VPS Office in Australia: 6 Stevens Close, Kew, Victoria 3101, Australia

Tel: 0438 365 778 (BH); (03) 9855 0101 (AH) Website: [www.vps.org.au](http://www.vps.org.au)

VPS Australia e-News thu thập các tin tức, chia sẻ của các Phân Hội, hội viên và thân hữu do VPS - Văn phòng Úc Châu thực hiện, phát hành mỗi cuối tháng. Xin quý độc giả gửi tin về Email: [mailto:vpsausenews@yahoo.com.au](mailto:mailto:vpsausenews@yahoo.com.au)

---

### **Hân Hoan Chào Mừng Đại Hội Chuyên Gia Việt Nam Âu Châu, Frankfurt 2007**

**Phát Triển Việt Nam: Hội Nhập Thế Giới.**

**Thế hệ trẻ Việt Nam làm gì ?**

**Ngày 17–19 Tháng 8/2007, Đức**

**Kính Chúc Đại Hội đạt nhiều thành quả mỹ mãn**

---

## **Nội Dung**

### **1. Tin tức**

- 1.1 Victoria: Lớp dạy kèm Trung và Tiểu Học miễn phí cho học sinh nghèo: Học kỳ 3 bắt đầu ngày 21-7-07
- 1.2 Đức: Đại Hội Chuyên Gia Việt Nam Âu Châu, Frankfurt 2007 - Phát Triển Việt Nam: Hội Nhập Thế Giới
- 1.3 Tây Úc: Buổi ra mắt sách 'Dược Thảo Luận Trị' của Thầy Cảnh Thiên (Houston, Texas)

### **2. Tài liệu**

- 2.1 Thuật Uống Trà và Dưỡng Sinh, GS Nguyễn Kỳ Hưng
- 2.2 CHINA has banned the use in toothpaste
- 2.3 Cuộc thảo luận giữa Kissinger và Chu Ân Lai liên hệ tới Việt Nam, Trần Bá Hợi
- 2.4 Nhiều loại thực phẩm khác của Việt Nam tiếp tục bị FDA trả về
- 2.5 Vườn Thơ: Những gì bạn từng ước muốn, BS Nguyễn Thiện Thanh Duyên (Đức)

### 3. Danh Sách Mạnh Thường Quân 2007

---

#### 1. Tin tức

##### 1.1 Victoria:



**Vietnamese Professionals Society**

**Hội Chuyên Gia Việt Nam**

Office in Australia: 6 Stevens Close, Kew, Vic. 3101

Tel: (03) 9855 0101, 0438 365 778

Email: [dcduong@gmail.com](mailto:dcduong@gmail.com) Web: [www.vps.org](http://www.vps.org)

#### **Lớp dạy kèm Trung và Tiểu học miễn phí cho học sinh nghèo**

Nhằm mục đích giúp đỡ các học sinh Trung và Tiểu học đạt kết quả tốt trong chương trình học và để thi vào các trường tuyển Hội Chuyên Gia VN mở các lớp dạy kèm các môn học sau đây trong học kỳ 3 bắt đầu ngày 21-7-07:

- Toán (từ lớp 1 đến lớp 10), Anh Văn (từ lớp 1 đến lớp 10)
- Miễn phí cho học sinh nghèo, giá tượng trưng cho các học sinh khác.
- Mỗi lớp chỉ nhận tối đa 10 học sinh - Muốn bảo đảm chỗ học xin liên lạc: Dương Canh Dân ĐT (03) 9855 0101, 0438 365 778 trước hay trong buổi học thứ nhất ngày 21-7-07.
- Địa điểm: Hội trường giáo xứ St. John số 576 Victoria Parade, East Melbourne (góc đường Hoddle và Victoria Parade) từ 2 giờ trưa đến 5 giờ chiều vào mỗi ngày Thứ bảy.

##### 1.2 Đức:

#### **\* Đại Hội Chuyên Gia Việt Nam Âu Châu, Frankfurt 2007**



**Phát Triển Việt Nam: Hội Nhập Thế Giới.**

**Thế hệ trẻ Việt Nam làm gì ?**

**Ngày 17-19 Tháng 8/2007, Đức**

**ĐẠI HỘI CHUYÊN GIA VIỆT NAM ÂU CHÂU, MAINZ 2007**

**Phát Triển Việt Nam: Hội Nhập Thế Giới**

Copy the following address then paste to address slot in your Internet Explorer to watch introduction video of VPS Conference 2007 in YouTube:

<http://www.youtube.com/watch?v=tUGS8p6VK24>

## What Is YouTube?

YouTube is the home for video online:

- **Watch** millions of videos
- **Share favorites** with friends and family
- **Connect with other users** who share your interests
- **Upload your videos** to a worldwide audience

### 1.3 Tây Úc:

#### \* Buổi ra mắt sách 'Dược Thảo Luận Trị' của Thầy Cảnh Thiên (Houston, Texas)

##### Thông báo

Hội Chuyên Gia-Tây Úc, Hội Thanh Niên Về Nguồn và Hội Sinh Viên

Buổi ra mắt sách 'Dược Thảo Luận Trị' của Thầy Cảnh Thiên (Houston, Texas), nhằm chuyến đi vòng quanh Úc Châu sẽ được tổ chức tại:

Koondoola Hall

Chủ Nhật ngày 8 tháng 7, từ 2:30pm cho đến 5pm

Do Hội Chuyên Gia-Tây Úc, Hội Thanh Niên Về Nguồn và Hội Sinh Viên đồng tổ chức

Cuốn sách dày 1425 trang phổ biến hàng nghìn bài thuốc trị bệnh ngoại cảm nội thương bằng Đông dược có kết quả, sưu tập hàng trăm toa thuốc quý do nhiều danh y nổi tiếng của Trung Quốc biên soạn. Đặc biệt hai bệnh nan y AIDS/SIDA và bệnh CANCER cũng được giải thích cùng với cách điều trị hiệu quả, an toàn bằng Đông Y

Xin mời quý vị tham dự

Ký tên

Trần Trung Hiếu, Trần Quỳnh Giao, Ann Phạm

\*\*\*\*\*

Kính Chào Quý Vị

Chủ Nhật vừa qua Đông Y Sĩ Cảnh Thiên đã đến với đồng bào Tây Úc và chúng ta cũng đã học hỏi được một phần nào đó về Đông y và cách dùng dược thảo để trị bệnh, tuy nhiên nếu quý vị muốn có một kho tàng về kiến thức này thì nên mua cuốn sách dày 1400 trang (công sức 10 năm 7 tháng để viết) in màu bằng giấy láng, chỉ có \$180.

Vì sách khá nặng và cũng vì các tiểu bang khác (Brisbane, Melbourne, Adelaide) biết tiếng tăm của Đông Y Sĩ Cảnh Thiên cho nên Tây Úc chỉ có được 30 cuốn. Cho đến nay Hiếu chỉ còn 8 cuốn, nếu như quý vị nào muốn mua thì xin liên lạc với Hiếu (0403 680 029).

Cám ơn quý vị

Thành kính

TTH

-----

Dear All

The book launch for Naturalist Canh Thien on Sunday was very good, he was able to draw attention of the listeners:

- We learnt how to treat (get rid of) migraine headache and

- How to treat "nấc cục",
- Understand the mechanism of arthritis and know that prawn and beef (red meat) will make it worse
- and the most important thing I learnt was how to "nhậu" and not get drunk - can't wait to test it out (this is not in his book though), you have to see me for this!! :-)

Anyway there's much more from his book, 1400 full gloss colour pages which only cost \$180 - it took him 10 years and 7 months to put it together and the special feature about his explanation/information in the book is all relating back to western medicine as he originally studied to become a doctor but was not able to complete it, later on become a Naturalist but able to combine/understand east and west medicine. We were only able to get 30 books for Perth, and after the last few days there's only 8 left . If you want a copy please reserve it with me quickly, it will be a good friend with you for the rest of your life

Regards

TTH

0403 680029

## 2. Tài liệu

### 2.1 Thuật Uống Trà và Dưỡng Sinh

*GS Nguyễn Kỳ Hưng - Đại học kỹ thuật Curtin, Tây Úc*

*www.khoahoc.net*

(...tiếp theo)

## III. DƯỢC TÍNH CỦA TRÀ

Ngay từ thời Chiến Quốc (403-221 ÂL), người Trung Hoa biết sử dụng trà trong việc chữa bệnh. Đời nhà Tần, các đạo sĩ bắt đầu sử dụng trà trong việc luyện thuốc trường sinh. Phan Tấn Tô (1996) cho biết trà càng để lâu càng tốt trong việc chữa bệnh. Khi phối hợp với các vị thuốc khác, trà (bao gồm lá và nụ) có rất nhiều dược tính như kích thích thần kinh, làm săn da, tăng tuần hoàn, hô hấp, cầm máu, lợi tiểu, tiêu thực, chữa tiêu chảy, kiết lỵ và đắp vết thương sát trùng (tr.211-214). Trong một công trình nghiên cứu chuyên môn, Bùi Thế Trường (2005) cho biết trà có rất nhiều công dụng y học khác như:

1. Tính làm giảm các nguy hại vào cơ thể như cholesterol, huyết áp, lượng đường trong máu, rủi ro về đột quỵ (stroke), sự hư hại DNA.
2. Tính ngăn ngừa các bệnh như ung thư, xấp xương, máu đông cục, suy thoái tim mạch, hơi thở hôi và sâu răng (nhờ chất fluoride).
3. Tính làm thư giãn mệt mỏi và căng thẳng.

Thành phần hóa học chính của trà là theanine, polyphenols và flavonoids. Các thành phần phụ gồm có quercetin, myrecetin, kaempferol, aluminium, fluoride, manganese, carotene. Các sinh tố trong trà có thể kể đến như A, B2, và C. Theanine là một amino acid có tác dụng làm kích thích và làm thư giãn đầu óc, giúp người uống có khả năng tập trung tư tưởng và sáng tạo. Polyphenols là một chất chống oxid hóa (antioxidant) có tác dụng khống chế sự thành hình của free radicals và các loại oxygen năng hoạt.

Free radicals là thủ phạm của một số chứng bệnh nơi người như xơ cứng động mạch, ung thư, Alzheimer's disease, bệnh đục nhân mắt (cataracts), và viêm khớp. Người ta có thể tìm thấy free radicals từ môi trường chung quanh như ánh sáng mặt trời, X rays, phóng xạ và các chất hóa học như chất sát trùng, các chất solvents và thậm chí từ các thức ăn chiên và thịt nướng. Flavonoids cũng là một chất tương tự như trên, có tác dụng ngăn ngừa cholesterols đóng vào thành mạch máu và các bệnh về tim mạch (tr.01-28). Ngoài ra, trà xanh có thể làm chậm đi tiến trình lão hóa, và có thể kèm chế sự phát triển của nhiều loại vi khuẩn có hại cho cơ thể (China.com).

Tuy vậy, nếu uống quá nhiều trà đậm hàng ngày trong thời gian dài, người uống có thể bị những biến chứng như nhức đầu, mê muội, chân tay run rẩy, táo bón, rối loạn tiêu hóa và gầy đi (Phan Tấn Tô 1996, tr.211-214). Du Feibao (2002) khuyến cáo rằng quá nhiều tannic acid trong trà sẽ ảnh hưởng sự bài tiết của dịch vị; đốt các màng mỏng của dạ dày và gây ra chứng táo bón. Ngoài ra, việc lạm dụng trà có thể gây ra những phản ứng không tốt cho cơ thể như làm rối loạn huyết áp và tim, giảm sữa của người mẹ và làm răng người trẻ tuổi màu nâu.

Công của Thiền sư Eisai Zenji (1141-1215) trong việc phát triển thuật uống trà tại Nhật Bản thật lớn lao. Kaisen (1980) cho biết khi trở về nước năm 1191, thiền sư Eisai được Sanetomo, sứ quân thứ ba của dòng Kamakura cho triệu vào cung để trị bệnh cho vị lãnh chúa này bằng bùa chú và cầu an. Thay vì đáp ứng lời yêu cầu trên, thiền sư Eisai trình lên Sanetomo một luận thuyết mang tựa đề 'Chú Giải về Dược Tính của Trà' (đã đề cập trong phần Dẫn Nhập) và một ít trà bột, nói rằng những thứ này còn hiệu nghiệm hơn thần chú và cầu an. Sau một thời gian uống trà, sứ quân Sanetomo bình phục. Ông rất đổi vui mừng và trân trọng giới thiệu trà đến những người dưới trướng (tr.101-102). Sau đây là một đoạn trích từ luận thuyết:

Trà là một vị thuốc thần diệu cho dưỡng sinh; trà là bí quyết của trường sinh. Trà mọc lên từ các sườn núi như biểu hiện tinh thần của đất đai. Những ai hái và uống trà chắc chắn sẽ sống lâu. Ấn Độ và Trung Hoa đều xem trọng trà. Trong quá khứ, người nước ta đã từng ưa thích trà. Từ trước đến sau, trà vẫn mang những phẩm tính quý hiếm. Do vậy, chúng ta nên sử dụng trà một cách quảng đại hơn.

Theo truyền thuyết, vào thời cổ đại, người có tuổi thọ cao bằng trời. Nhưng trong thời gần đây, người thoái hóa dần và trở nên yếu đuối hơn, tứ chi và lục phủ ngũ tạng cũng suy nhược. Vì lý do này, ngay cả khi châm cứu và giác (moxa) cũng không thể mang lại kết quả viên mãn gì. Do đó, những ai được chữa trị với các cách này, sẽ trở nên yếu dần đi, cho đến khi thần chết cướp lấy mạng họ. Nếu các phương cách chữa trị truyền thống không biến cải, họa hoằn lắm mới có sự thuyên giảm.

Trong số những tạo vật mà trời tạo ra, người là loài hoàn mỹ nhất. Để trân quý mạng sống cũng như bảo tồn tuổi thọ, con người phải sống đúng cách và cẩn trọng. Điều thiết yếu trong sự bảo tồn sự sống là chuyên tâm đến sức khỏe, và bí quyết của sức khỏe tùy thuộc nhiều vào sự an bình của ngũ tạng. Trong số các tạng, tim là chủ tể. Để củng cố tim mạch, uống trà là phương cách hữu hiệu nhất. Khi tim yếu, các tạng khác đều bị ảnh hưởng theo. Từ khi thần y Jiva qua đời tại Ấn Độ hơn hai thiên kỷ, chưa ai

có khả năng chẩn đoán tình trạng sự tuần hoàn của máu huyết. Từ khi vua Thần Nông biến mất khỏi thế gian này hơn ba thiên kỷ, chưa ai có thể quy định thuốc men một cách đúng mức... Tuy nhiên, nếu người nào đó uống trà, tim sẽ được tăng cường và tránh được các bệnh tật. Ai cũng biết khi tim bị suy yếu, nước da có màu nhợt nhạt, dấu hiệu cho thấy sự sống đang kiệt quệ. Tôi băn khoăn không hiểu tại sao người Nhật không quan tâm đến những gì có vị đắng. Tại Trung Hoa, người người uống trà, nhờ vậy, không ai có bệnh về tim và mọi người sống lâu. Nước ta có đầy dẫy người bệnh tật và gầy yếu, chỉ vì người nước ta không uống trà. Bất kỳ ai khi sức khỏe ở trong tình trạng bi đát, người đó nên uống trà. Nước trà sẽ làm tim hoạt động bình thường và xua đuổi các bệnh tật (Eisai Zenji, trong de Bary 1967, tr.237-240).

Cuộc vận động toàn quốc uống trà của Thiền sư Eisai đã mang lại một lợi ích lớn lao cho sức khỏe dân Nhật từ đầu thế kỷ 13 đến nay. Sau công cuộc cổ vũ này, các thiền sư Myoe Shonin (người phục hồi Hoa Nghiêm Tông tại Nhật), Eisai, và Dogen (tổ sư phái Thiền Tào Động tại Nhật) đã đóng góp nhiều trong sự hình thành Trà đạo qua việc phối hợp thuật uống trà và nghi lễ (Kaisen 1980, tr.102-103).

#### **IV. TRÀ VÀ DƯỠNG SINH**

(còn tiếp...)

##### **2.2 CHINA has banned the use in toothpaste**

CHINA has banned the use in toothpaste of a chemical linked to the recall of Chinese made products across the globe as it tries to reassure consumers its goods are safe.

China's quality and inspection watchdog stressed that although there was no proof long-term use of toothpaste containing diethylene glycol - an industrial solvent used in paint and antifreeze - was harmful, it was still banning its use.

"Almost all of our toothpaste manufacturers no longer use diethylene glycol as an ingredient," it said in a statement posted on its website late on Wednesday.

The move is to "guarantee consumers' scientific use of toothpaste and also to avoid exporters suffering unnecessary losses", it added.

The ban takes effect immediately.

The chemical is similar to but much cheaper than glycerine, which is widely used as a syrup in medicines and toothpaste.

This week Spain became the latest country to take Chinese-made toothpaste off the shelves for containing diethylene glycol.

The United States, New Zealand, Singapore, Panama and several other Latin American and Caribbean countries have taken similar action.

Panama says at least 100 people died after taking cough syrup which contained diethylene glycol rather than the glycerine which was supposed to have been used.

### 2.3 Cuộc thảo luận giữa Kissinger và Chu Ân Lai liên hệ tới Việt Nam

*Trần Bá Hợi, Mar 18, 2007*

*Vì tài liệu quá dài, tôi chỉ chuyển ngữ 10 trang quan trọng liên hệ tới Việt Nam (từ 27 đến 37) để quý độc giả theo dõi cuộc thảo luận giữa Kissinger và Chu Ân Lai. Nếu quý độc giả muốn đọc nguyên bản Anh Ngữ, quý vị có thể vào click vào hai trang mạng dưới đây:*

1 - [www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB193/HAK%206-20-72.pdf](http://www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB193/HAK%206-20-72.pdf) hoặc

2 - <http://www.vietamericanvets.com>

(...tiếp theo)

**Tiến Sĩ Kissinger:** Và đừng quên chúng tôi còn tại vị (cầm quyền) bảy tháng nữa.

**Thủ Tướng Chu:** Đó lại là một vấn đề khác. Ngay cả nếu ông ta đặc cử liệu ông ta có từ bỏ hỗ trợ thể chế Sài Gòn không?

**Tiến Sĩ Kissinger:** Nói thì dễ hơn làm.

**Thủ Tướng Chu:** Con đường chông gai quý quốc tạo nên làm khó khăn cho quý quốc thoát ra.

**Tiến Sĩ Kissinger:** Điều đó đúng.

**Thủ Tướng Chu:** Dù là Tổng Thống Nixon hay McGovern hoặc Ed Kennedy. Ngay cả nếu ông là Tổng Thống hoàn cảnh cũng khó khăn. Nhưng thật đáng tiếc, ông không có điều kiện.

**Tiến Sĩ Kissinger:** Chúng ta đề cử cô Tang.

**Thủ Tướng Chu:** Ngay cô ta cũng không thoát ra nổi.

**Tiến Sĩ Kissinger:** Nếu cô ứng cử và để tôi làm cố vấn, có lẽ cùng nhau chúng tôi có thể làm được việc gì đó.

**Thủ Tướng Chu:** Việc này ràng buộc vào việc khác và hầu hết đều bất lợi.

**Tiến Sĩ Kissinger:** Điều đó đúng. Nhưng những lực lượng bầu cho McGovern sẽ đem lại một định hướng mới trong chính sách Hoa Kỳ không những đối với Việt Nam, mà tất nhiên là liên quan tới Nga Xô, Ấn Độ, Nhật Bản, như Thủ Tướng đã thấy trong bài xã

luận của tờ Nữ ước Thời Báo. Tôi không phải giải thích. Nếu Thủ Tướng thấy cái xu hướng của Nữ ước Thời Báo, thí dụ như lúc tôi đe dọa hủy bỏ buổi họp thượng đỉnh tại Mạc Tư Khoa hoặc trường hợp bên Ấn Độ mà không thể nhờ họ đăng bất cứ quan điểm nào khác, ngay cả trên những cột tin tức, Thủ Tướng sẽ có vài khái niệm của thực tế về những gì sẽ xảy ra nếu điều đó xảy ra. Tôi sẽ trình bày rất thực tế. Tất cả đều ủng hộ quan hệ Trung Hoa – Hoa Kỳ. Không còn có sự chống đối cơ bản nữa. Nhưng hậu quả thực tế họ chuẩn bị gạt hái và những quyết định thực họ muốn làm ngoài sự xác nhận tình cảm và trao đổi văn hóa, sẽ khác rất nhiều.

Và do đó, chúng tôi tin rằng phải ngưng chiến tranh ngay vì lợi ích chung. Nếu chiến tranh tiếp diễn, Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa chắc chắn sẽ thiệt hại thêm hơn là có thể có lợi. Thế tấn công quân sự của họ đã ngưng; tình trạng nội bộ khó khăn; và chúng tôi có thể bị cưỡng bách đối xử với Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa những điều trên tất cả những gì tương xứng với mục đích của chúng tôi. Chúng tôi không muốn họ yếu kém. Và chúng tôi không nhìn thấy triển vọng họ có thể đảo ngược tình hình. Và chúng tôi muốn chấm dứt chiến tranh vì hiện nó đòi hỏi một nỗ lực không cân xứng với mục đích nhưng vì nó liên hệ chúng tôi vào cuộc thảo luận với những quốc gia mà chúng tôi có nhiều dịch vụ quan trọng hơn.

Nếu chúng tôi có thể thảo luận với họ như thảo luận với quý vị, thưa Thủ Tướng – tôi không muốn nói về ngôn ngữ mà về thái độ – tôi nghĩ rằng chúng tôi có thể giải quyết chiến tranh. Như một sự việc thực tế, chúng tôi nghĩ cách thức nhanh nhất để chấm dứt là trên căn bản ngưng bắn, triệt thoái, và trao trả những tù binh. Đó là giải pháp ít phức tạp nhất và tương lai tính sau. Chúng tôi sẵn sàng ngoài việc tuyên bố sự trung lập của chúng tôi trong mọi tranh chấp chính trị khi có và về chính sách đối ngoại chúng tôi chuẩn bị để thấy Nam Việt Nam thiết lập một chính sách đối ngoại trung lập. Chúng tôi cũng có thể trở lại với đề nghị Tổng Thống trình bày ngày 25 tháng Giêng năm ngoái và được chính thức đệ trình ngày 27 tháng Giêng, và có thể sửa đổi điều khoản này hoặc điều khoản khác liên hệ tới thảo luận chính trị luôn. Nhưng trên thực tế, thảo luận chính trị kéo dài rất lâu. Và hậu quả thực tế của bất cứ cuộc thảo luận chính trị nào là hoặc xác nhận sự hiện hữu của chính quyền Sài gòn thì không chấp nhận được với Hà Nội, hoặc lật đổ chính quyền hiện hữu tại Sài gòn thì chúng tôi không

chấp nhận được. Và gần như vô vọng để nghĩ đến một biện pháp có thể tương nhượng giữa hai phe này.

Cho nên chúng ta cần tìm một phương thức để chấm dứt chiến tranh, ngăn chặn nó trở nên một vấn đề quốc tế, và để hoàn cảnh khai triển tới chỗ mà tương lai của người Đông Dương được hoàn lại cho người Đông Dương. Và tôi cam đoan với Thủ Tướng đó là mục tiêu duy nhất của chúng tôi tại Đông Dương, và tôi không tin nó khác biệt với Thủ Tướng. Chúng tôi không đòi hỏi gì cho chúng tôi tại đó. **Và trong khi chúng tôi không thể đưa một chính quyền cộng sản lên nắm chính quyền, nếu, do sự xoay vần của lịch sử mà nó xảy ra sau một thời gian, thì nếu chúng tôi sống chung được với một chính quyền cộng sản Trung Hoa, chúng tôi sẽ chấp nhận được ở Đông Dương.**

Thủ Tướng gặp được ngày tôi nói khá nhiều. (Cười)

**Thủ Tướng Chu:** Vậy chúng ta chấm dứt hôm nay. Còn về sáng mai, trước hết tôi sẽ tham khảo ông Phó Chủ Tịch Yeh Chien-ying, và rồi có thể sáng hôm sau ông sẽ thảo luận với ông ta. Tôi nghe ông muốn có một buổi tiệc ngoài trời tại Cung Đình Mùa Hạ.

**Tiến Sĩ Kissinger:** Có người hỏi tôi muốn tham quan thêm chỗ nào ngoài Cung Cấm. Tôi trả lời Cung Đình Mùa Hạ đẹp quá và tôi muốn thăm nữa. Nhưng ý kiến về buổi tiệc ngoài trời là một ý thêm rất đẹp nhưng không do tôi. Đó là ý kiến của Ban Nghi Lễ. Nhưng công việc phải ưu tiên hơn tiệc tùng.

### **Notes**

(1) New Perspective on Dien Bien Phu by Pierre Asselin. Volume 1, No. 2 Fall 1997.

(2) Apprentices of War – Memoir of a Marine Grunt by Gary L. Tornes. In 1967, base pay: \$155.00. Combat pay: \$75.00. Overseas pay: \$45.00. Total gross:: \$255.00. Trang 247. Căn cứ theo Global Finacial Data, hối xuất chính thức tại Nam Viet Nam August 1965: \$1.00 US = \$118.00 VN piastres. Như vậy lương tháng của một Hạ Sĩ Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ độc thân năm 1967 = \$26,550.00 đồng VN. Và một Thiếu Tá phi công Việt Nam Cộng Hòa lãnh khoảng \$65,000 đồng VN trong đó có cả phụ cấp gia đình ( vợ + 3 con) và phụ cấp phi hành.

(3) The Air War Against North Vietnam. USAF in S.E Asia 1961-1973 report 1984.

Chapter IV.

"The President retained such firm control of the air campaign against the North that no important target or new target areas could be hit without his approval. Page 1." And on page 4: "During the first two years of operations over the North, President Johnson periodically ordered bombing pauses in an effort to bring Hanoi's leaders around to discuss a political settlement of the war."

(4) The White House - Memorandum of Conversation. Top Secret/Sensitive/ Exclusive Eyes Only

## **2.4 Nhiều loại thực phẩm khác của Việt Nam tiếp tục bị FDA trả về**

*Nam Nguyễn, phóng viên đài RFA*

Hàng thủy sản và nhiều loại thực phẩm khác của Việt Nam tiếp tục bị FDA, tức Cơ Quan Quản Lý Dược Phẩm và Thực Phẩm Hoa Kỳ, phát hiện độc chất và trả về. Nam Nguyễn tường trình thông tin này.

- Bấm vào đây để nghe bài tường trình này
- Tải xuống để nghe

Frozen Yellowfin Tuna Steak.

Có đến 240 lô hàng thực phẩm xuất khẩu của Việt Nam bị FDA Hoa Kỳ từ chối vì vi phạm vệ sinh an toàn thực phẩm, và buộc trả về xuất xứ trong 6 tháng đầu năm 2007. Nhiều nhất trong hàng trăm lô hàng vừa nói là các loại thủy sản đông lạnh, sơ chế hoặc đã chế biến, sau đó là các mặt hàng khác như chả giò, rau củ chế biến, ngay cả hạt tiêu và cà phê Trung Nguyên cũng vướng tiêu chuẩn của Hoa Kỳ.

Ông Nguyễn Tử Cương, Cục trưởng vệ sinh an toàn và thú y thủy sản nói với chúng tôi là cơ quan chức năng rất quan tâm vấn đề vừa nói:

*"Đây là điều quan trọng, chúng tôi đã nắm được việc này và đang thiết lập một loạt biện pháp để tìm nguyên nhân và khắc phục ngay. Chúng tôi ghi nhận là tình trạng có gia tăng so với 6 tháng đầu năm ngoái."*

*Trước mắt các công ty vi phạm phải tìm ngay nguyên nhân vì sao để nhiễm vi sinh vào trong sản phẩm. Như ở thị trường Nhật Bản chúng tôi đã áp dụng những biện pháp rất mạnh, nếu vi phạm kéo dài thì doanh nghiệp không được phép xuất khẩu vào thị trường đó nữa."*

Xem thông tin trên mạng của FDA, những lô hàng thủy hải sản của doanh nghiệp Việt Nam bị trả về đa phần bị phát hiện có chứa Salmonella là nhóm vi trùng gây bệnh đường

ruột, nguy hiểm cho sức khỏe người sử dụng. Sự kiện sản phẩm thủy sản Việt Nam cũng như các loại thực phẩm chế biến bị nhiễm Salmonella, ông Nguyễn Tử Cương giải thích:

*"Việc nhiễm Salmonella là do kiểm soát vệ sinh trong dây chuyền sản xuất không chặt chẽ. Có thể nhiễm từ tay công nhân hoặc nhiễm từ dụng cụ. Chúng tôi đang kiểm soát chặt chẽ vấn đề này."*

Việc nhiễm Salmonella là do kiểm soát vệ sinh trong dây chuyền sản xuất không chặt chẽ. Có thể nhiễm từ tay công nhân hoặc nhiễm từ dụng cụ. Chúng tôi đang kiểm soát chặt chẽ vấn đề này.

Ông Nguyễn Tử Cương

Ngoài nhóm Salmonella, một số lô hàng thủy hải sản vẫn bị vướng dư lượng kháng sinh Cloramphenicol hoặc thuốc thú y thủy sản. Đối với các loại thực phẩm chế biến như chả giò, dưa góp dưa chua và cà tiêu đen cũng bị trả về vì nhiễm Salmonella, hoặc dơ bẩn và có tạp chất. Cà phê Trung Nguyên thì bị trả về vì vấn đề nhãn mác không trung thực, không ghi rõ thành phần chất béo xấu transfat.

Ngày 16/7 thứ trưởng Bộ Y Tế Cao Minh Quang xác nhận với báo chí là hàng thực phẩm xuất khẩu bị trả về, nếu đưa ra thị trường nội địa sẽ bị phạt nặng. Một người tiêu dùng ở TP.HCM tỏ ra e ngại vấn đề này:

*"Nếu như họ gian dối và đưa ra thị trường, thì người tiêu dùng như chúng tôi sẽ lãnh đủ và không thể nào biết được."*

Ở lãnh vực chuyên môn về vệ sinh an toàn và thú y thủy sản ông Cục Trưởng Nguyễn Tử Cương cho biết về phương cách xử lý các lô hàng thủy sản xuất khẩu bị trả về:

*"Những lô hàng đó được giám sát rất chặt chẽ nếu là nhiễm vi sinh là phải tái chế để loại bỏ được vi sinh. Còn nếu là kháng sinh nhất là kháng sinh nằm trong danh mục cấm thì phải chuyển đổi mục đích sử dụng, không được đưa ra thị trường để làm thực phẩm cho người."*

*"Nhiễm vi sinh thì có thể giải toả được trong quá trình chế biến, ví dụ từ sản phẩm đông lạnh chuyển sang sản phẩm nấu chín luộc chín, như vậy môi nguy vi sinh đã được loại bỏ."*

Xem thông tin trên mạng điện tử của FDA Hoa Kỳ, có thể thấy rằng hàng thực phẩm Việt Nam bị trả về tuy nhiều nhưng vẫn còn kém hơn Indonesia, nước bạn bị từ chối 301 lô hàng và Thái Lan bị 135 lô. Cùng thời gian nửa đầu 2007, Trung Quốc bị trả về tới 1077 lô hàng và Ấn Độ 930 lô. Danh sách các nước xuất khẩu bị FDA Mỹ từ chối và trả hàng về lên tới 80 quốc gia và vùng lãnh thổ.

## Refusal Actions by FDA as Recorded in OASIS for Vietnam

[http://www.fda.gov/ora/oasis/6/ora\\_oasis\\_c\\_vn.html](http://www.fda.gov/ora/oasis/6/ora_oasis_c_vn.html)

Manufacture Name

City / Iso Cntry Code District Entry/Doc/Line/Suffix

Product Code Product Description

Date Reason

United Seafood Packer Co. Ltd

Bin Duong , VN FLA-DO D97-0401211-8/1/1

16AGT42 FROZEN SWORDFISH FILLET

05-JUN-2007 POISONOUS

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/1

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA STEAK CO TREATED SIZE:6 OZ

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/2

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA STEAK CO TREATED SIZE:8 OZ

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/3

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA STEAK CO TREATED SIZE:10 OZ

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/4

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA SAKU CO TREATED SIZE:5/6

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/5

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA SAKU CO TREATED SIZE:6/8

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/6

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA SAKU CO TREATED SIZE:11/14

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/7

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA CRAZY CUT CO TREATED

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/8

16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA LOIN CO TREATED SIZE:4/8 LBS

06-JUN-2007 SALMONELLA

OCEAN BLUE CO., LTD

Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/2/9  
16SVY45 FROZEN YELLOW FIN TUNA LOIN CO TREATED SIZE:7/12 LBS  
06-JUN-2007 SALMONELLA  
OCEAN BLUE CO., LTD  
Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/3/1  
16AGD51 FROZEN MAHI MAHI PORTION SKINLESS,BONELESS SIZE:2 OZ  
06-JUN-2007 FILTHY  
OCEAN BLUE CO., LTD  
Quang Ngai VN-29, VN 55 LOS-DO 442-1971680-8/3/2  
16AGD51 FROZEN MAHI MAHI PORTION SKINLESS,BONELESS SIZE:3 OZ  
06-JUN-2007 FILTHY  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216582-9/1/2  
16JGD05 FROZEN BLACK TIGER SHRIMP HLISO  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216582-9/1/1  
16JGD05 FROZEN BLACK TIGER SHRIMP HLISO  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216582-9/2/1  
16JGD05 FROZEN RAW PTO BLACK TIGER SHRIMP  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216582-9/2/2  
16JGD05 FROZEN RAW PTO BLACK TIGER SHRIMP  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216582-9/2/3  
16JGD05 FROZEN RAW PTO BLACK TIGER SHRIMP  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216932-6/1/1  
16JGD05 RAW HLISO BLACK TIGER SHRIMP 4/6  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216932-6/2/1  
16JGD05 RAW PTO BLACK TIGER IQF 8/12  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216932-6/3/1  
16JGD05 RAW PTO BLACK TIGER IQF SHRIMP 13/15-S  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS

Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216932-6/4/1  
16JGD05 RAW PTO BLACK TIGER IQF SHRIMP 18/20  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
NGOC SINH SEAFOODS  
Ca Mau VN-59, VN none FLA-DO D99-3216932-6/5/1  
16JGD05 RAW PTO BLACK TIGER IQF SHRIMP 21/25  
07-JUN-2007 SALMONELLA  
Minh Chi Seafood Co Ltd  
Ho Chi Minh , VN NYK-DO D51-2702326-0/2/1  
16AFC42 FRESH FISH "SWORD" PERISHABLE  
11-JUN-2007 POISONOUS  
Nam Hai Company Ltd.  
Ho Chi Minh City , VN 011848 SAN-DO DZ1-0350742-9/1/1  
25JCT03 PICKLED LEEKS  
13-JUN-2007 NO PROCESS  
Nam Hai Company Ltd.  
Ho Chi Minh City , VN 011848 SAN-DO DZ1-0350742-9/2/1  
25JCT03 PICKLED LEEKS  
13-JUN-2007 NO PROCESS  
Nam Hai Company Ltd.  
Ho Chi Minh City , VN 011848 SAN-DO DZ1-0350742-9/3/1  
24FCT01 PICKLED THAI EGGPLANT IN BRINE  
13-JUN-2007 NO PROCESS  
Nam Hai Company Ltd.  
Ho Chi Minh City , VN 011848 SAN-DO DZ1-0350731-2/1/1  
25JCT03 PICKLED LEEKS  
13-JUN-2007 NO PROCESS  
Nam Hai Company Ltd.  
Ho Chi Minh City , VN 011848 SAN-DO DZ1-0350731-2/2/1  
37JCT99 VIETNAM FOOD SAUCE  
13-JUN-2007 NO PROCESS  
Co So Che Bien Thuc Pham Nooc Lien  
Ho Chi Minh , VN LOS-DO 880-0063223-7/7/1  
25JHE03 PICKLED LEEK  
13-JUN-2007 NEEDS FCE  
Vuong Kim Long Co Ltd  
Ho Chi Min , VN LOS-DO BLW-0518153-8/10/1  
03YGY11 Ultra Thin Rice Wrapper Bang Trang Deo Mong  
19-JUN-2007 FILTHY  
Tu Hung Trading Company aka Doanh Nghiep Tntm Tu Hung  
Ho Chi Minh City , VN LOS-DO 880-0062015-8/3/1  
25JFT24 SWEET GINGER SLICE  
22-JUN-2007 SULFITE LBL  
Tu Hung Trading Company aka Doanh Nghiep Tntm Tu Hung

Ho Chi Minh City , VN LOS-DO 880-0062015-8/4/1  
33KFT06 ASSORTED CANDY (GINGER)  
22-JUN-2007 SULFITE  
Van Duc Food Export Joint Stock Company  
Ho Chi Minh VN-NOTA, VN none NYK-DO 310-8845460-3/1/1  
16AVD77 Frozen Sole Medallions  
27-JUN-2007 FILTHY  
Vinh Hiep Co., Ltd.  
Ho Chi Minh City Vn-65, VN 848 NYK-DO BMY-3006429-1/5/1  
16AGD15 FROZEN EEL CUTTED  
27-JUN-2007 SALMONELLA  
Tan Thanh Loi Frozen Food Co., Ltd.  
Long An , VN LOS-DO GX5-9914446-4/1/2  
16AGD82 Frozen Farm Raised WALKING FISH  
27-JUN-2007 SALMONELLA

## 2.5 Vườn Thơ

### Những gì bạn từng ước muốn

Những gì bạn từng ước muốn,  
Và khi bạn đạt được,  
Bạn vui mừng reo hò:  
Nay tâm ta bình an !

Này bạn hỡi, chớ vui vội,  
Hãy cẩn thận với lời nói;  
Mỗi ham muốn, khi đạt rồi,  
lập tức sinh con đẻ cháu.

(BS Nguyễn Thiện Thanh Duyên (Đức) cảm tác từ bài thơ Wonach du sehnlichst ausgeschaut của Wilhelm Busch)

## 3. Danh Sách Mạnh Thường Quân 2007

### - Bắc Mỹ

#### \* Wells Fargo

Wells Fargo is much more than a bank; we're a financial services company — large, diversified, dynamic and innovative. We're committed to selling and servicing all the financial products needed by consumers, small businesses, farmers and ranchers, non-profits, middle market companies, real estate companies and corporations.

<http://www.wellsfargo.com/>

\* Vietnamese Heritage Program

- **Australia**

## **Đại Hội Chuyên Gia Úc Châu kỳ 12**

### **Silver Sponsors**

\* **Victoria University**

Footscray Park Ballarat Rd, Footscray

\* **Dr. Pham Si Lieu and Thao Nguyen Pharmacy**

126 - 128 Hopkins St, Footscray, VIC 3011 Tel: (03) 9689 5419

\* **GT11 Computers & Electronic**

3/70 Marangaroo Dr Girrawheen 6064. Tel (08) 9247 1551, 0413 811 799 (Mob)

\* **DST Computer Shop**

495 High St, Preston, VIC 3072 Tel: (03) 9471 8038, 0421 124 644 (Mob)

### **Bronze Sponsors**

\* **Victorian Multicultural Commission**

Level 15, 1 Spring Street, Melbourne, 3000

GPO Box 2392, Melbourne, VIC 3000 Tel: (03) 9208 3184, Fax: (03) 9208 3179

\* **Y Sĩ Nhãn Khoa Lương Ngọc Thúy**

375 Victoria St, Abbotsford, VIC 3121 Tel: (03) 9428 0006

Bớt 10% cho Hội Viên Hội Chuyên Gia VN

\* **HO OPTOMETRISTS**

Mobile: 0412570444

Email: idrhuyho@yahoo.com

\* **Goodway Travel, Travel Agent**

25 Hanson Road, Woodville North, SA 5012 Tel: (08) 8347 2800, Fax: (08) 8347 3911

Email: mellen\_le@yahoo.com.au

\* **DK Fabrics**

171 Gouger St, Adelaide, SA 5000 Tel: (08) 8410 1908, Fax (08) 8410 1909

Email: [dkfabric@bigpond.net.au](mailto:dkfabric@bigpond.net.au)

\* **Australian Vietnamese Women's Welfare Association**

30-32 Lennox St, Richmond, VIC 3121

Tel: (03) 9428 9078

Email: [info@avwwa.com](mailto:info@avwwa.com)

\* **Nicola Roxon**, Member of Parliament  
Federal Labor Member for Gellibrand, Victoria

## \* Ông Trương Văn Lợi

### Victoria

\* Di Trú Đức Dũng, 12 Kidman St, Yarraville Vic 3012

Tel/Fax (03) 9314 1001, 0411 578 645 (Mob), Email: tranducdung@bigpond.com

\* DST Computer Shop, 495 High St, Preston

Tel (03) 9471 8038, 0421 124 644 (Mob)

### **Bớt 5% cho Hội Viên Hội Chuyên Gia VN**

\* Mỹ An Bridal, 301 Victoria Street, Abbotsford, VIC 3121

Tel/Fax 03 9429 1584, Mobile 0413 146 220

### **Bớt 10% cho Hội Viên Hội Chuyên Gia VN**

\* Nha Sĩ Thái Lê Hương và Nha Sĩ Huỳnh Thị Tâm

23 Balmoral Ave, Springvale VIC 3171, Tel 03 9558 5756

37 Victoria St, Abbotsford VIC 3067, Tel 03 9428 9102

\* Chứng Hôn Nhân Đoàn Việt Trung, 5 Jade Court, Springvale VIC 3171

Tel 9546 6684, Mobile: 0400 466 848

### NSW

\* Văn phòng Luật sư Janice Vu, Suite 2, Level 1, 300 Chapel Road South, Bankstown NSW, Tel 02 9793 9745, 02 9793 9774

Fax 02 9793 9706, <http://www.janicevu.com.au/>

\* Văn phòng Luật sư Nguyễn Văn Thân, Lầu 1 104, John St, Cabramatta NSW 2166

Tel 02 9724 7188, Mobile 0412 341 395

\* Phở Việt, 11 John St, Cabramatta NSW 2166. Tel 02 9728 6657

\* Cole's Pharmacy, Cole's Arcade, 247 Macquarie Street, Liverpool NSW 2170

Tel 029822 5461, Fax 02 9602 9541

### Queensland

\* Ho Optometrists,

Phone (07) 3879 9641, Fax (07) 3879 9642, Mobile 0412 570 444, Email [idrhuylho@yahoo.com](mailto:idrhuylho@yahoo.com)

\* Thanh Ly Refrigeration Pty. Ltd, PO Box 3209 Sunnybank South, QLD 4109, Tel (07) 3273 5331, Mobile: 0418 742 188

\* Nhà in Ninh, 4/31 Argyle Pde Darra, QLD 4076, Tel: (07) 3127 0037, Fax: (07) 3375 3441 Ninh 0415 558 415, Thủy 0433 139 396 Email: <mailto:ninhsprinting@uqconnect.net>

\* Văn Phòng Luật Sư HN Lawyers, Shop 10 Inala Civic Centre, Corsair Ave, Inala QLD 4077, PO Box 199, Inala QLD 4077, Tel: (07) 3278 9288, Fax: (07) 3278 9898, Email: <mailto:htnguyen@uq.net.au>

\* Bác Sĩ Bùi Trọng Cường, 40 Carrara St, Mt Gravatt QLD 4122, Tel: (07) 3349 6494, Fax: (07) 3849 2810

## **Nam Úc**

\* Goodway Travel, Travel Agent, 25 Hanson Road, Woodville North, SA 5012, Tel: (08) 8347 2800,

Fax: (08) 8347 3911, email: [mellen\\_le@yahoo.com.au](mailto:mellen_le@yahoo.com.au)

\* DK Fabrics, 171 Gouger St, Adelaide, SA 5000, Tel: (08) 8410 1908,

Fax (08) 8410 1909, email [dkfabric@bigpond.net.au](mailto:dkfabric@bigpond.net.au)

## **Tây Úc**

\* GT11 Computers & Electronic, 3/70 Marangaroo Dr Girrawheen 6064.

Tel (08) 9247 1551, 0413 811 799 (Mob)

\* Golden Swan Restaurant, 91 James St Northbridge WA 6003

+++++

This is a newsletter from VPS Australia, if you are disinterested in receiving monthly VPS news from all over the world, you may self unregistered by emailing to [enews-request@vps.org.au](mailto:enews-request@vps.org.au) with a one line body message as shown at the VPS Support System <http://www.vps.org.au/livehelp/livehelp.php> .

Question: How do one subscribe/unsubscribe themselves from a @vps.org.au email list?

Answer: To unsubscribe yourself from a particular email list follow these steps: (1) identify the name of the email list, the name is the text which goes before the @vps.org.au from the sender. e.g. for the sig-forum@vps.org.au email list, the name is sig-forum. (2) to request something, you need to send an email to the email list management which has an email address with the name of the email list appended with a -request. e.g. the management system for the email list sig-forum@vps.org.au is sig-forum-request@vps.org.au. (3) put a one-line body message as "unsubscribe". To subscribe to an email list, do the same as steps (1) and (2) as above, but put the one-line body message as "subscribe". You can also subscribe online via <http://sig.vps.org.au>